

## **EDITORIAL**

---

The topics of multilingualism and multiculturalism have been prominent in the discourse on education for many years (Lönz, 2013). Yet in 2016, as we strive to come to terms with the recent, extraordinary changes we have seen in the global sociopolitical framework, it is clear that the ability to respond appropriately to issues of diversity and difference has become more critical than ever. On the one hand, the growing need to serve learners from a wide range of cultural, linguistic, and socio-economic backgrounds; and on the other, the need to support the development of today's students as tomorrow's socially responsive citizens (Fowers & Davidoff, 2006) continue to have a deep impact on the educational process (Gelūnas, 2015; Hall & Theriot, 2016).

Because the foreign language classroom is frequently seen as a natural context in which to develop intercultural awareness and appreciation for diversity, it often falls to language teachers to address these skills. Therefore, the ways that teachers of second/foreign languages are prepared to deal with these matters in their practice are of special concern (Çelik, 2014).

With this in mind, the main purpose of the December, 2016, issue of Sustainable Multilingualism is to explore the efforts that are underway to provide language teachers/teacher candidates with the pedagogical content knowledge, as well as the practical skills, to deal with multilingualism and/or multiculturalism in the classroom. These efforts may encompass educational policy-making, standards/competencies for language teachers, the curricula and content of teacher education programs, coursework, fieldwork, and other related themes. Furthermore, in addition to teacher preparation, the ways that in-service teachers currently engage with cultural and linguistic diversity are also relevant, and as such, these topics are also explored in detail in this publication.

In the section on Society, Identity and Languages, Raşit Çelik discusses the role of citizenship education in developing a culturally responsive society; emphasizing the need to prepare our educators to deal effectively with multiculturalism in this process. Then, in a series of case studies, Rukiye Eryılmaz addresses the impact of bilingualism on identity with three second-language teachers, reflecting on how they position themselves in relation to their cultural and linguistic heritage. Further engaging the issue of linguistic identity, Claire Saillard explores the ways that the children of Chinese immigrants living in France maintain a connection to their heritage language and culture in their daily lives.

Next, in the journal section entitled Language Education in Multilingual and Multicultural Settings, Stefanie Bredthauer and Hilke Engfer shed light on the disparity between Austrian and German language teachers' professed advocacy toward the need for a multilingual approach and their actual classroom practices. Taking another approach to diversity in the classroom, Harun Serpil's article on sustainable solutions for discrimination looks at the strategies employed by language teachers to raise cultural and linguistic awareness in multicultural settings.

Turning to the section on Language Policy, Melissa Shih-hui Lin compares the language education policies for migrants in Europe (particularly the Czech Republic) and Taiwan. In her article, she highlights the proactive steps taken in

Taiwan to raise intercultural and linguistic awareness through language education and offers some suggestions for European countries who often struggle with these concerns.

The following section delves into teacher education and teacher competences. First, Andrea Paola Diaz and Arda Arıkan review the English language teacher education programs in Argentina and Turkey, illustrating the “ideal” English teacher according to each model and offering suggestions for addressing the gaps in ELT education programs in each case. Lilija Vilkančienė then explores the various frameworks for teacher competences in the specific context of Content and Language Integrated Learning. Key competences for CLIL teachers are enumerated, as well as the relationships between them and their impact on teachers’ classroom personas and corresponding approaches to instruction.

Finally, in the section on Issues in Language Didactics, Jolita Šliogerienė elaborates on the use of learning portfolios to support learner autonomy in pre-service language teachers.

In closing, we would like to extend our deepest gratitude to editor-in-chief Nemira Mačianskienė, as well as our executive co-editor, Vilma Bijeikienė, for their continuing support and commitment; and to Jurgita Šerniūtė and all of the journal staff for their diligence in bringing this issue to publication. Our sincere appreciation goes to our contributors for their expertise, hard work and patience; and many thanks to our reviewers for their insightful critiques, which were instrumental in the manuscript selection process. Last but not least, to our readers, we thank you for your ongoing interest and support, and we wish you all the best in the coming new year.

Servet Çelik, Ph.D. (Karadeniz Technical University, Turkey)  
Kenan Dikilitaş, Ph.D. (Bahçeşehir University, Turkey)  
Editors of 9/2016 Issue

## References

- Çelik, S. (2014). Classroom strategies of Turkish EFL teachers in managing cultural diversity. In P. Romanowski (Ed.), *Intercultural issues in the era of globalization* (pp. 32–46). Warsaw: Wydawnictwo Naukowe.
- Fowers, B. J., & Davidov, B. J. (2006). The virtue of multiculturalism: Personal transformation, character and openness to the other. *American Psychologist*, 61(6), 581–594.
- Gelūnas, A. (2015). Multilingualism as a prerequisite of intercultural education: From UNESCO programmes to sustainable development challenges of modern states. *Sustainable Multilingualism*, 6, 16–23.
- Hall, J. C., & Theriot, M. T. (2016). Developing multicultural awareness, knowledge and skills: Diversity training makes a difference?, *Multicultural Perspectives*, 18(1), 35–41.
- Lönz, M. (2013). Community in diversity: A plea of a sustainable multilingualism in a common Europe. *Sustainable Multilingualism*, 3, 32–46.

## REDAKTORIAUS ŽODIS

---

Daugiakalbystės ir daugiakultūriškumo temos švietimo diskurse plėtojamos jau daug metų (Lönz, 2013). Vis dėlto 2016-aisiais šiuolaikinių ir iki šiol neregėtų globalaus sociopolitinio pasaulio pokyčių kontekste mūsų gebėjimas tinkamai spręsti įvairovės ir kitoniškumo keliamas problemas tapo svarbesnis nei kada nors anksčiau. Viena vertus, išaugo poreikis teikti paslaugas skirtingą kultūrinį, lingvistinį ir socioekonominį pagrindą turintiems studentams; kita vertus, tampa vis labiau svarbu prisidėti prie šiuolaikinių studentų kaip rytojaus socialiai atsakingų piliečių ugdymo (Fowers & Davidoff, 2006) – ir tai neišvengiamai daro didelę įtaką šiuolaikiams švietimo procesams (Gelūnas, 2015; Hall & Theriot, 2016).

Kadangi užsienio kalbų mokymas dažnai suprantamas kaip aplinka, kurioje natūraliai plėtojamas tarpkultūrinis sąmoningumas ir išmokstama vertinti kalbinę ir kultūrinę įvairovę, taigi, savaime suprantama, kad atsakomybė už šių gebėjimų įgijimą dažnai tenka kalbų mokytojams. Todėl itin svarbu ištirti, kaip antrosios ar užsienio kalbos mokytojai geba susidoroti su šiomis problemomis savo praktinėje veikloje (Çelik, 2014).

Pagrindinis šio *Darniosios daugiakalbystės 9/2016* numerio tikslas – išnagrinėti, kokios pedagoginio turinio žinios teikiamos būsimiems kalbų mokytojams, ir kokius praktinius gebėjimus jie įgyja ruošdamiesi susidoroti su daugiakalbystės ir/ar daugiakultūriškumo keliamomis problemomis klasėje. Šios pastangos gali apimti švietimo politikos sprendimus, kalbų mokytojų standartus ar kompetencijas, mokytojų rengimo programas ir turinį, darbą klasėje ar už jos ribų ir kitas aktualias temas. Greta mokytojų rengimo taip pat yra svarbūs mokytojų kvalifikacijos kėlimo klausimai kultūrinės ir lingvistinės įvairovės srityse, todėl jie taip pat nagrinėjami šiame žurnalo numeryje.

Skyriuje *Visuomenė, identitetas ir kalbos* Raşit Çelik aptaria pilietinio ugdymo vaidmenį rengiant kultūrai atsakingą visuomenę; akcentuojamas poreikis rengti mokytojus, kurie būtų pasiruošę efektyviai susidoroti su daugiakultūriškumo ugdymo procesuose. Toliau pateikiame kelias atvejo studijas, pvz., Rukiye Eryilmaz nagrinėja dvikalbystės daromą poveikį tapatybės formavimuisi, pateikdamas trijų antrosios kalbos mokytojų atvejo studiją ir apmąstymus, kokią poziciją šie mokytojai priima savo kultūrinio ir lingvistinio paveldo atžvilgiu. Plėtodama lingvistinės tapatybės problemą, Claire Saillard nagrinėja, kaip Prancūzijoje gyvenantys kinų imigrantų vaikai kasdieniniame gyvenime išlaiko ryšį su savo paveldėtąja kalba ir kultūra.

Žurnalo skyriuje *Kalbų mokymas/is daugiakalbėje ir daugiakultūriėje aplinkoje* Stefanie Bredthauer ir Hilke Engfer apžvelgia skirtumus tarp Austrijos ir Vokietijos kalbų mokytojų išreikštų nuostatų dėl būtinumo palaikyti daugiakalbystę, daugiakalbės didaktikos taikymo svarbos ir realios praktikos klasėje. Propaguodamas kitokią požiūrį į įvairovę klasėje, Harun Serpil savo straipsnyje apie darnius sprendimus kovojant su diskriminacija nagrinėja, kokias strategijas taiko kalbų mokytojai, keldami kultūrinį ir lingvistinį sąmoningumą daugiakultūriėje aplinkoje.

Nagrinėdama *Kalbų politikos* srities klausimus, Melissa Shih-hui Lin lygina skirtingas kalbų politikas migrantų atžvilgiu Europoje (taikomas Čekijos

Respublikoje) ir Taivanyje. Autorė analizuoja, kokios iniciatyvos kelti tarpkultūrinį ir lingvistinį sąmoningumą per kalbinį ugdymą yra įgyvendinamos Taivanyje, ir pateikia keletą pasiūlymų Europos šalims, kurios dažnai susiduria su panašiomis situacijomis. *Kalbų mokytojų rengimo skyriuje* nagrinėjami kalbų mokytojų rengimo ir jų kompetencijų tobulinimo klausimai. Pirma, Andrea Paola Diaz ir Arda Arıkan apžvelgia Argentinos ir Turkijos anglų kalbos mokytojų rengimo programas, iliustruoja „idealų“ anglų kalbos mokytojo modelį, priimtina kiekvienoje iš šių šalių, ir pateikia pasiūlymus, kaip išspręsti anglų kalbos mokytojų rengimo programų trūkumus abiejose šalyse. Lilija Vilkanciene analizuoja teorines integruoto dalyko ir kalbos mokymo (IDKM) mokytojais dirbančių pedagogų kompetencijas ir jų poveikį, IDKM mokytojų kompetencijų modelius ir metmenis. Išskiriamos esminės kompetencijos, kurias turi aukščiau išvardintos pedagogų grupės, išryškinamos jų tarpusavio sąsajos ir atskleidžiama svarba sėkmingam IDKM diegimu.

*Kalbų didaktikos klausimų* skyriuje Jolita Šliogerienė nagrinėja mokymosi aplanką, dažnai taikomo kalbų mokytojų kvalifikacijos tobulinimo metodo, panaudojimo klausimus siekiant užtikrinti besimokančiojo autonomiškumą ir parodyti jo pažangą bei augimą.

Baigdami norėtume išreikšti savo didžiausią padėką vyriausiajai žurnalo redaktorei Nemirai Mačianskienei ir vykdomajai redaktorei Vilmai Bijeikienei už nuolatinę paramą ir pasišventimą žurnalo tobulėjimui. Taip pat dėkojame Jurgitai Šerniūtei ir visam žurnalo rengėjų kolektyvui už darbštumą rengiant šį numerį publikacijai. Mūsų nuoširdūs ačiū visiems už profesionalumą, įdėtą darbą ir kantrybę. Dėkojame recenzentams už kritines įžvalgas, kurios buvo labai reikalingos rankraščių atrinkimo procese. Ir paskutinis padėkos žodis, bet jokių būdu ne mažiau svarbus – mūsų skaitytojams. Ačiū už jūsų nuolatinį domėjimąsi ir paramą ir linkime jums viso ko geriausia ateinančiais metais.

Servet Çelik, Ph.D. (Karadenizo techninis universitetas, Turkija)  
Kenan Dikilitaş, Ph.D. (Bahçeşehir universitetas, Turkija)  
Žurnalo 9/2016 numerio redaktoriai

## Literatūra

- Çelik, S. (2014). Classroom strategies of Turkish EFL teachers in managing cultural diversity. In P. Romanowski (Ed.), *Intercultural issues in the era of globalization* (pp. 32–46). Warsaw: Wydawnictwo Naukowe.
- Fowers, B. J., & Davidov, B. J. (2006). The virtue of multiculturalism: Personal transformation, character and openness to the other. *American Psychologist*, 61(6), 581–594.
- Gelūnas, A. (2015). Multilingualism as a prerequisite of intercultural education: From UNESCO programmes to sustainable development challenges of modern states. *Sustainable Multilingualism*, 6, 16–23.
- Hall, J. C., & Theriot, M. T. (2016). Developing multicultural awareness, knowledge and skills: Diversity training makes a difference?, *Multicultural Perspectives*, 18(1), 35–41.
- Lönz, M. (2013). Community in diversity: A plea of a sustainable multilingualism in a common Europe. *Sustainable Multilingualism*, 3, 32–46.